



# Escuela Militar de Idiomas: evaluación de idiomas en las Fuerzas Armadas españolas

Mark Franklin Edwards y María Luisa Alía Alberca  
Subunidad de Calidad  
Escuela Militar de Idiomas



# ÍNDICE

- Nuestra escuela
- ¿Para qué son nuestros certificados?
- Subunidad de Calidad
  - ❖ Ítems
- BILC
- Nuestro marco teórico: STANAG 6001
  - ❖ El origen del STANAG 6001
  - ❖ Características del STANAG 6001
  - ❖ Niveles del STANAG 6001
- Nuestros exámenes: pruebas SLP



## NUESTRA ESCUELA

- Examinamos de 7 idiomas.
- Nuestros certificados no caducan, pero algunos puestos en el extranjero requieren un certificado de reciente obtención.
- Casi 4000 candidatos al año (FAS, Servicios de Inteligencia, Guardia Civil, academias de las FAS). Candidatos de inglés: 2000.
- Enseñanza separada de evaluación.
- 4 días a la semana, casi 8 meses al año.



## ¿PARA QUÉ SON NUESTROS CERTIFICADOS?

- Para ciertos puestos nacionales e internacionales.
- Para optar a ascensos y acceder a ciertos cursos, como el del Estado Mayor de la Defensa.
- Para misiones en el extranjero: OTAN/UE/ONU.



## SUBUNIDAD DE CALIDAD

- Personal formado en seminarios del BILC: LTS, ALTS
- Cometidos:
  - ❖ Supervisar el formato y los procedimientos de evaluación.
  - ❖ Formar a todos los evaluadores. Necesitan renovar sus credenciales cada 5 años.
  - ❖ Revisar los ítems de la base de datos.
  - ❖ Moderación de ítems.



## ÍTEMS

- ❖ Ítems de la EMID (basados en el STANAG 6001): para nuestros propios exámenes.
- ❖ Ítems para los procesos selectivos de acceso a las academias de las FAS (pruebas de comprensión escrita y gramática y vocabulario basadas en el MCERL: A2, B1, B2).



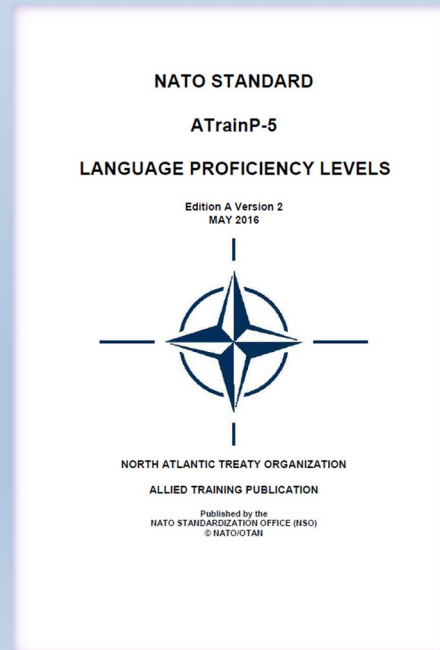
## BILC

- **BILC: Bureau for International Language Coordination.**
  - ❖ Custodio del STANAG 6001.
  - ❖ Organiza seminarios y cursos sobre evaluación y enseñanza de idiomas.
  - ❖ Funciones de asesoría.
  - ❖ Objetivo último: ayudar a los países OTAN a estar estandarizados en evaluación de idiomas.



## NUESTRO MARCO TEÓRICO: STANAG 6001

- **STANAG 6001: NATO Standard Agreement** para los niveles de dominio lingüístico (Ed.1, 1976; Ed.2, 2003; Ed.3, 2006; Ed.4, 2010; Ed.5, 2014 v1, 2016 v2).







# ¿CUÁL ES EL ORIGEN DEL STANAG 6001?

- En 1955, el Foreign Service Institute de EEUU creó la **Interagency Language Roundtable (ILR)** para medir el dominio de lenguas extranjeras de los empleados de la administración pública de EEUU. La ILR diseñó la **escala ILR**, ampliamente utilizada en EEUU hoy en día.
- En 1976, la OTAN desarrolló una escala de dominio lingüístico basada en la escala ILR: **STANAG 6001**.
- El **American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)** utiliza su propio sistema, también basado en la escala ILR. Está muy extendido en EEUU.



# RASGOS PRINCIPALES DEL STANAG 6001

- Descriptores de dominio lingüístico general (no para fines específicos).
- La mayoría de los descriptores establecen capacidades. El concepto básico es el de “tarea”: lo que una persona puede hacer con el idioma.
- Cuatro destrezas: comprensión oral, comprensión escrita, expresión oral y expresión escrita.
- Escala de 0-5 (0: sin dominio; 5: equivalente al nativo culto elocuente). En la práctica, la escala llega hasta el 4.



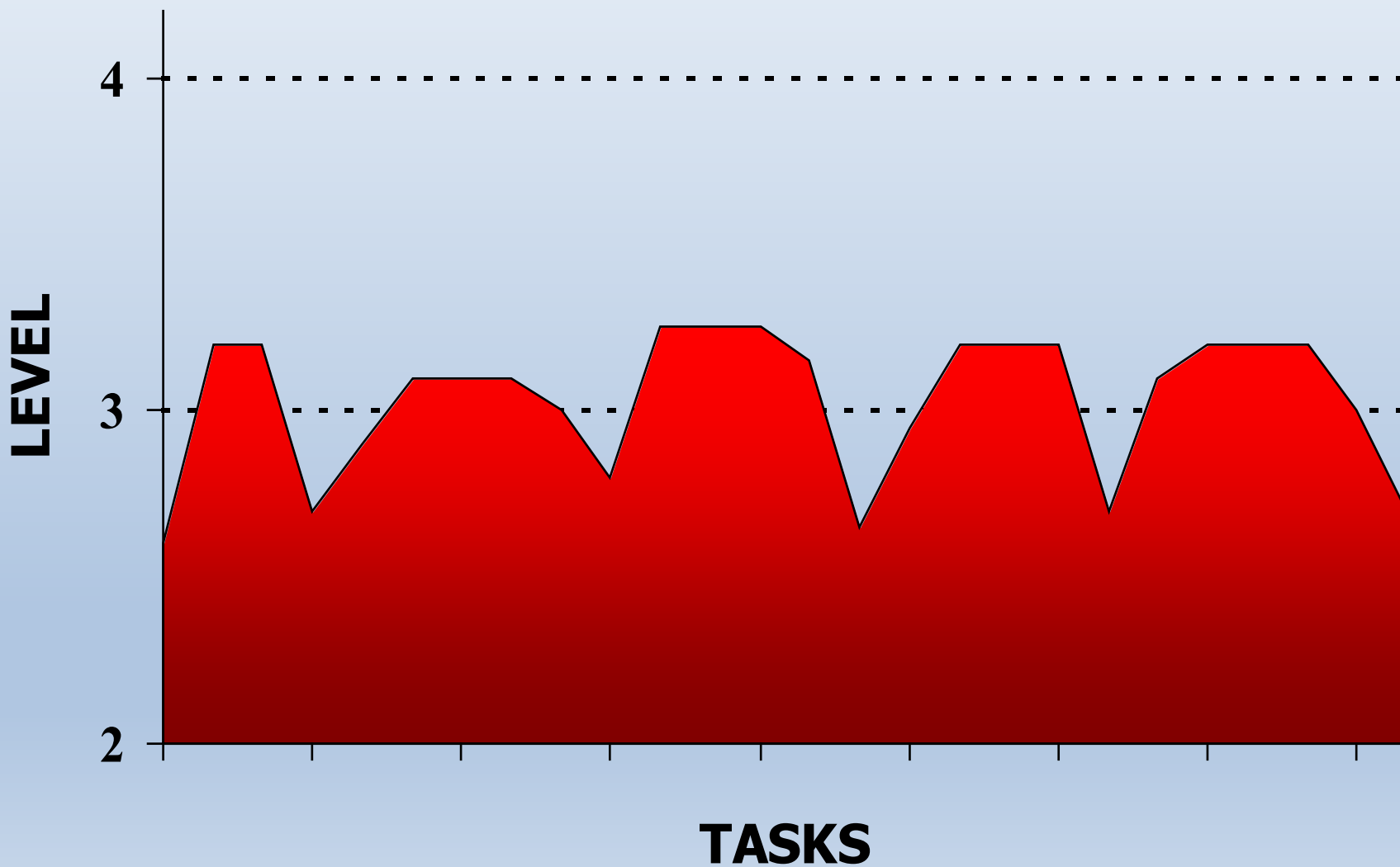
## NIVELES DEL STANAG 6001

- 0 Sin dominio
- 1 Supervivencia
- 2 Funcional
- 3 Profesional
- 4 Experto
- 5 Nativo culto elocuente





# NIVELES "MÁS"





## A.2. SPEAKING

<b>Level 0- No proficiency</b>
Unable to function in the spoken language. Oral production is limited to occasional isolated words such as greetings or basic courtesy formulae. Has no communicative ability.
<b>Level 1 - Survival</b>
Able to maintain simple face-to-face communication in typical everyday situations. Can create with the language by combining and recombining familiar, learned elements of speech. Can begin, maintain and close short conversations by asking and answering short simple questions. Can typically satisfy simple, predictable, personal and accommodation needs; meet minimum courtesy, introduction, and identification requirements; exchange greetings; elicit and provide predictable, skeletal biographical information; communicate about simple routine tasks in the workplace; ask for goods, services, and assistance; request information and clarification; express satisfaction, dissatisfaction, and confirmation. Topics include basic needs such as ordering meals, obtaining lodging and transportation, shopping. Native speakers used to speaking with non-natives must often strain, request repetition and use real-world knowledge to understand this speaker. Seldom speaks with natural fluency, and cannot produce continuous discourse, except with rehearsed material. Nonetheless, can speak at the sentence level and may produce strings of two or more simple, short sentences joined by common linking words. Frequent errors in pronunciation, vocabulary, and grammar often distort meaning. Time concepts are vague. May often use only one tense or tend to avoid certain structures. Speech is often characterized by hesitations, erratic word order, frequent pauses, straining and groping for words (except for routine expressions), ineffective reformulation, and self-corrections.
<b>Level 2- Functional</b>
Able to communicate in everyday social and routine workplace situations. In these situations the speaker can describe people, places, and things; narrate current, past and future activities in complete, but simple paragraphs; state facts; compare and contrast; give straightforward instructions and directions; ask and answer predictable questions. Can confidently handle most normal, casual conversations on concrete topics such as job procedures, family, personal background and interests, travel, current events. Can often elaborate in common daily communicative situations, such as personal and accommodation-related interactions; for example, can give complicated, detailed, and extensive directions and make non-routine changes in travel and other arrangements. Can interact with native speakers not used to speaking with non-natives, although natives may have to adjust to some limitations. Can combine and link sentences into paragraph-length discourse. Simple structures and basic grammatical relations are typically controlled, while more complex structures are used inaccurately or avoided. Vocabulary use is appropriate for high-

# Escuela Militar de Idiomas



	TAREAS Y FUNCIONES GLOBALES	CONTROL LÉXICO (VOCABULARIO)	CONTROL ESTRUCTURAL (GRAMÁTICA)	COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA	EXPRESIÓN (PRONUNCIACIÓN Y FLUIDEZ)	TIPO DE DISCURSO
1	Puede construir frases. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Controla fórmulas de cortesía, presentaciones y léxico relacionado con temas personales y de alojamiento, aunque los errores sean frecuentes y puedan distorsionar el sentido.  Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Puede formular algunos enunciados y hacer preguntas muy sencillas, a pesar de que el orden de palabras sea errático, se den errores básicos susceptibles de distorsionar el sentido en casi todas las producciones y los conceptos temporales sean imprecisos.  Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Emplea saludos y expresiones de cortesía. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Consigue expresarse, a pesar de que lo haga con mucha dificultad y su pronunciación, acento y entonación sean pobres en general.  Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Puede producir frases aisladas. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
	Puede iniciar, mantener y concluir conversaciones cortas con preguntas y respuestas sencillas. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Es capaz de cubrir la rutina diaria, aunque su léxico sea limitado y simple.  Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Puede interactuar con hablantes nativos acostumbrados a hablantes no nativos, aunque estos a veces tengan que recurrir a sus conocimientos extralingüísticos para entenderlo. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		
	Puede desenvolverse en una situación básica de supervivencia (juego de rol). Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>					
0+	TAREAS Y FUNCIONES GLOBALES	CONTROL LÉXICO (VOCABULARIO)	CONTROL ESTRUCTURAL (GRAMÁTICA)	COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA	EXPRESIÓN (PRONUNCIACIÓN Y FLUIDEZ)	TIPO DE DISCURSO
	Puede hacer afirmaciones y preguntar utilizando frases memorizadas. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Usa palabras y expresiones memorizadas relativas a las necesidades inmediatas de supervivencia. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Es capaz de usar algunas estructuras memorizadas, aunque no presente ningún control estructural productivo.  Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Puede llegar a entenderlo un nativo acostumbrado a hablantes no nativos, aunque con mucha dificultad.  Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Es capaz de formular enunciados memorizados, aunque su pronunciación, acento y entonación sean muy deficientes.  Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Puede producir palabras memorizadas y sintagmas breves, aunque lo haga de manera telegráfica y omita o use mal los conectores.  Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>



	TAREAS Y FUNCIONES GLOBALES	CONTROL LÉXICO (VOCABULARIO)	CONTROL ESTRUCTURAL (GRAMÁTICA)	COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA	EXPRESIÓN (PRONUNCIACIÓN Y FLUIDEZ)	TIPO DE DISCURSO
2	Puede describir personas, lugares o cosas con algo de detalle. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Controla suficiente léxico para tratar temas concretos de uso frecuente, como trabajo, familia, entorno personal, aficiones, viajes y temas de actualidad, aunque muestre falta de precisión en temas menos habituales.  Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Controla las estructuras simples y las relaciones gramaticales básicas, aunque cometa errores que a veces dificulten la comprensión y evite o use incorrectamente las estructuras gramaticales más complejas.  Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Cumple con las exigencias sociales habituales y los requisitos básicos en el trabajo.  Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Habla con seguridad, aunque a veces puede titubear y cometer errores de pronunciación.  Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Produce párrafos completos (cohesión y coherencia a nivel de párrafo).  Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
	Puede narrar, en párrafos completos, actividades en presente. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>					
	Puede narrar, en párrafos completos, actividades en pasado. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>					
	Puede narrar, en párrafos completos, actividades en futuro. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>					
	Puede exponer hechos. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>					
	Puede dar instrucciones e indicaciones. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>					
	Puede desenvolverse en una situación básica de supervivencia con una complicación (juego de rol). Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>					





	TAREAS Y FUNCIONES GLOBALES	CONTROL LEXICO (VOCABULARIO)	CONTROL ESTRUCTURAL (GRAMÁTICA)	COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA	EXPRESIÓN (PRONUNCIACIÓN Y FLUIDEZ)	TIPO DE DISCURSO
3	Puede tratar temas abstractos. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Lo suficientemente amplio como para mantener conversaciones formales e informales sobre temas prácticos, profesionales y sociales. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Combina eficazmente estructura y vocabulario para expresarse, a pesar de que puede cometer errores puntuales en estructuras complejas que en cualquier caso no dan pie a malentendidos. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Utiliza referencias culturales con buen criterio. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Se expresa sin esfuerzo ni pausas. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Produce discurso extenso (cohesión y coherencia a nivel de texto completo). Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
	Puede argumentar sus opiniones. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Puede expresarse en términos abstractos. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Discurso hilado. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Cuando comete errores, los subsana fácilmente en el transcurso de la conversación. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Los fallos de tono, acentuación y entonación pasan a menudo desapercibidos para los hablantes nativos, a pesar de que su pronunciación pueda ser claramente extranjera. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
	Puede formular hipótesis. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>					
	Puede desenvolverse en una situación inusual (juego de rol). Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Empleo de recursos estructurales flexible y elaborado. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Se desenvuelve con eficacia en ámbitos formales e informales. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		



	TAREAS Y FUNCIONES GLOBALES	CONTROL LÉXICO (VOCABULARIO)	CONTROL ESTRUCTURAL (GRAMÁTICA)	COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA	EXPRESIÓN (PRONUNCIACIÓN Y FLUIDEZ)	TIPO DE DISCURSO
4	Puede hablar de temas muy abstractos de forma extensa. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Puede aclarar y elaborar conceptos extendidamente. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Organiza bien el discurso. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Emplea y entiende detalles y peculiaridades culturales de la lengua meta. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Se expresa sin esfuerzo y con fluidez, aunque no pasaría por hablante nativo.  Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Produce discurso extenso (cohesión y coherencia a nivel de texto completo) y bien estructurado, con elementos estilísticamente apropiados.
	Puede hablar de temas muy hipotéticos de forma extensa. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Puede matizar su discurso con palabras apropiadas. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		Puede cambiar de tono y registro en su interacción con hablantes nativos. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
	Puede argumentar su opinión o un punto de vista oficial de forma extensa. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Utiliza elementos de discurso estilísticamente apropiados. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Usa los mecanismos retóricos apropiados. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>			
	Puede adaptar su registro al tipo de audiencia (juego de rol formal/informal). Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>					
	Puede reinterpretar un discurso en un registro diferente del original ("information pass"). Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		Utiliza estructuras discursivas de alto nivel con gran precisión. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>			
	Puede usar elementos idiomáticos, como refranes y expresiones hechas. Sí <input type="checkbox"/> Parcialmente <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>					



## NUESTROS EXÁMENES: PRUEBAS SLP

- **Pruebas SLP** (Standardized Language Profile) → **Perfil SLP**. E.g., SLP 3232 (CO, EO, CE y EE).
- Exámenes binivel: funcional (1-2), profesional (2-3) y experto (3-4). Siempre presenciales.
- Los exámenes de comprensión oral y escrita se hacen por ordenador. Amplio banco de ítems.
- Exámenes de expresión oral y escrita:
  - ❖ OPI: **Oral Proficiency Interview**. Técnica estandarizada.
  - ❖ Dos evaluadores, notas independientes.



# Equivalencia de certificados SLP – MCERL

MCERL	SLP
B1	1111
B2	2222
C1, C2	3333
Licenciaturas/grados de Filologías (o equivalente) y Traducción	3333

- Equivalencia unidireccional: MCERL → SLP, salvo:
  - ❖ Las EOI de Madrid, Valencia y Murcia: SLP → MCERL, solo para el acceso. En proceso de ampliación a otras CCAA.
- Únicamente se aceptan certificados emitidos por ciertas entidades.

**GRACIAS**

